

Insolvency Bulletin

Bulletin sur l'insolvabilité

Issued by the Office of the
Superintendent of Bankruptcy

Publié par le Bureau du
Surintendant des faillites

September 1982 Vol. 2 No. 9

Septembre 1982 vol. 2 n° 9

Canada



Table of Contents

Schéma du contenu

BANKRUPTCY AND INSOLVENCY

FAILLITE ET INSOLVABILITÉ

Recent Judgment.....	2	Jugement récent.....	2
Recent Judgment.....	5	Jugement récent.....	5
Address of Offices where Bankruptcy Proceedings are Filed.....	6	Adresse des bureaux où les procédures de faillites sont déposées.....	6
Index of Bankruptcy Proceedings.....	7	Index des procédures de faillites.....	7
Bankruptcy Proceedings filed during the month of August.....	8	Procédures de faillites déposées au cours du mois d'août.....	8
Statistics.....	81	Statistiques.....	81
Trustee Licences issued during the month of August.....	87	Licences de syndics émises au cours du mois d'août.....	87

The following judgment examines the possible sanctions against a bankrupt who fails to attend a meeting of creditors.

In re JEAN-PIERRE BOURBEAU; MAHEU, NOISEUX INC. v. BOURBEAU, C.S.F., Montreal, No. 11-884-813, January 12, 1982, Mr. Justice Denis Lévesque.

The Court, having heard an application for review of a decision of the Registrar, having examined the record and heard the representations of the applicant and taken the whole under advisement, renders judgment.

In its appeal the trustee requests that the bankrupt be required to attend the first meeting (adjourned) of creditors, concerning the date of which he will be notified. In his reasons for his decision, the Registrar stated that the Court could not accede to this request because the only penalties provided for in the Act are those set forth in section 169 of the *Bankruptcy Act*, and held that there was no statutory or other authority for the trustee's application.

The bankrupt was absent from the first meeting of creditors held at Montreal on April 10, 1981. On April 27, 1981 the creditors present at a meeting requested that the necessary action be taken and again noted the absence of the bankrupt after the trustee had invited him again to the meeting adjourned to the later date.

The trustee relies essentially on the imperative nature of paragraph 129(h) of the *Bankruptcy Act* on the basis of two English decisions⁽¹⁾ and Canadian textbooks⁽²⁾ that consider these decisions.

The English case law relied on by the applicants is based on a construction of the *Bankruptcy Act* of 1869⁽³⁾. At issue in *Cox* was a proceeding known as "Liquidation by Arrangement" laid down in section 125 of the Act in question, and at issue in *Best* was a composition with creditors provided for in section 126 of the same Act. Common to both these proceedings is an offer made by the debtor who has become insolvent to all his creditors, who may elect to accept it by special resolution at a meeting. Once the resolution has been passed, it is submitted to the Court for approval. In both cases the Act required that the debtor be present in order to be examined at the meeting or meetings at which the resolution was passed, except in case of sickness or for any other cause considered by the creditors to provide sufficient justification for his absence. In both *Best* and *Cox* the debtors had agreed to attend the meeting, did so attend and placed themselves at the disposal of the creditors. For reasons over which the debtors had no control, however, some creditors were not able to examine them. In both cases the courts held that, in view of the situation, the conditions precedent to the passing of the resolution had not been complied with and that a resolution held to be invalid for this reason could not be approved.

The courts in England did not really express an opinion on the remedies of creditors if the debtor was unjustifiably absent from such meetings. It may be concluded, however, that the penalty for such absence would be available in the internal mechanisms of these proceedings, either a refusal by the creditors to agree or a refusal by the court to approve. It should be noted that this statute did not provide for any criminal penalty.

The English Act of 1869 did not associate any of these procedures with bankruptcy under that system. In fact, the same duty, namely, to attend the first meeting of creditors was not the responsibility of the bankrupt, since section 19 required only that he file the financial statements of his business. On the other hand, the same section provided for public examination on these statements, which was set by the Court, and absence from which could lead to a citation for contempt of court.

(1) *Ex parte Hollender*; *In re Cox*, [1883] W.N. 186; *Ex parte Best*; *In re Best*, (1881) 18 Ch. D. 488.

(2) *Duncan & Honsberger - Bankruptcy in Canada*, (3d) 728; *De La Durantaye - Traité de la faillite*, (1934), 242.

(3) *An act to consolidate and amend the Law of Bankruptcy*, 1869 (U.K.) 32 & 33 Vict., c. 71.

Le jugement suivant analyse des sanctions possibles à l'égard du débiteur qui n'assiste pas à une assemblée de créanciers dûment convoquée.

Dans l'affaire de JEAN-PIERRE BOURBEAU; MAHEU, NOISEUX INC. v. BOURBEAU, C.S.F., Montréal, No. 11-884-813, 12 janvier 1982, M. le juge Denis Lévesque.

La Cour saisie d'une demande de révision d'une décision du Registraire après avoir pris connaissance du dossier et entendu les représentations du requérant et sur le tout délibéré rend jugement.

Par son appel, le syndic demande que le failli soit contraint d'assister à la première assemblée (ajournée) des créanciers dont la date lui sera dénoncée par avis. Le Registraire a motivé sa décision en écrivant que le Tribunal ne pouvait pas se rendre à cette demande car la loi ne prévoit que les seules sanctions prévues qui apparaissent à l'article 169 de la *Loi sur la faillite* et en conclut qu'aucun texte de loi ni aucune autorité ne justifie la requête du syndic.

Le failli était absent lors de la première assemblée des créanciers tenue à Montréal le 10 avril 1981. Le 27 avril 1981, les créanciers réunis en assemblée ont alors demandé de prendre les mesures nécessaires et ont constaté de nouveau l'absence du failli après que le syndic l'eût convoqué à nouveau à "l'assemblée ajournée" à cette dernière date.

Le syndic plaide essentiellement le caractère impératif de l'article 129 h) de la *Loi sur la faillite* en se basant sur deux arrêts anglais⁽¹⁾ ainsi que sur des ouvrages d'auteurs canadiens⁽²⁾ qui reprennent ces jugements.

La jurisprudence anglaise soumise par les requérants repose sur l'interprétation de la *Loi sur la faillite* de 1869⁽³⁾. Dans l'affaire *Cox*, il s'agissait d'une procédure connue sous le nom de "Liquidation by Arrangement" prévue à l'article 125 de cette loi et dans l'affaire *Best*, d'une proposition concordataire ou "composition with creditors", prévue à l'article 126 de la même loi. Ces deux procédures ont en commun qu'il s'agit d'une offre faite par un débiteur devenu insolvable à l'ensemble de ses créanciers qui réunis en assemblée ont le choix de l'accepter par résolution spéciale. La résolution une fois adoptée sera soumise au Tribunal pour homologation. Dans les deux cas, la loi impose au débiteur d'être présent pour fins d'interrogatoire à la ou les assemblées où cette résolution spéciale sera adoptée sauf en cas de maladie ou autre cause jugée suffisante par les créanciers pour justifier son absence. Or dans l'affaire *Best* comme dans l'affaire *Cox*, le débiteur avait accepté d'assister à l'assemblée, s'était présenté et s'était tenu à la disposition des créanciers. Cependant pour des raisons indépendantes de sa volonté, certains créanciers n'avaient pu procéder à son interrogatoire. Dans les deux cas, les Tribunaux ont considéré que, vu cette situation, les modalités entourant l'adoption de la résolution n'avaient pas été respectées et qu'une résolution jugée de ce fait invalide ne pouvait être homologuée.

Les tribunaux anglais ne se sont pas véritablement prononcés sur les recours des créanciers en cas d'absence injustifiée du débiteur à de telles assemblées. Par déduction, nous pouvons cependant croire que la sanction d'une telle absence résulterait des mécanismes internes de ces procédures soit le refus d'acceptation par les créanciers ou le refus d'homologation par le tribunal. Notons que cette loi ne prévoit aucune sanction à nature pénale.

La loi anglaise de 1869 n'associe aucune de ces procédures à la faillite dans ce régime. En effet, le même devoir, c'est-à-dire celui d'assister à la première assemblée des créanciers, n'incombe pas au failli, l'article 19 lui enjoignant seulement d'y produire un bilan de ses affaires. Par contre, il est prévu, au même article, un interrogatoire public sur ce bilan, interrogatoire fixé par le Tribunal et passible, au cas de défaut, d'outrage au tribunal.

(1) *Ex parte Hollender*; *In re Cox*, [1883] W.N. 186; *Ex parte Best*; *In re Best*, (1881) 18 Ch. D. 488.

(2) *Duncan & Honsberger - Bankruptcy in Canada*, 3e ed. p. 728; *De La Durantaye - Traité de la faillite*, ed. 1934, p. 242.

(3) *An act to consolidate and amend the Law of Bankruptcy*, 1869 (U.K.) 32 & 33 Vict., chap. 71.

Various subsequent amendments changed this system⁽⁴⁾. Although the English Parliament retained with all the necessary procedures the principle of public examination of the bankrupt⁽⁵⁾, it added an additional control mechanism, namely private examinations that could be conducted at the first or subsequent meetings of creditors and retained contempt of court as a penalty to be invoked by the latter against the bankrupt's failure to appear⁽⁶⁾. These latter provisions applied both to proposals and to bankruptcies.

Sections 125 and 126 of the 1869 Act, on which *Cox* and *Best* were based, have been repealed. The 1883 Act provided for a faster and more effective system.

It may be worth while to recall that in both decisions of the English courts a new first meeting was requested, whereas in the instant case it is requested that the bankrupt be required to attend the meeting.

Although the Canadian legislation borrowed its wording from the English provisions and applied the wording to the bankruptcy system, properly speaking, the context of the Canadian legislation is different. In effect, subsection 54(3) of the 1919 Act⁽⁷⁾ imposed a duty on every bankrupt to attend the first meeting of creditors unless he is prevented from doing so by illness or for some other satisfactory reason. Failure by the bankrupt to discharge this duty made him liable to contempt of court proceedings (subsection 54(6)) in addition to the other penalties. The 1927 revisions⁽⁸⁾ imposed the same duty on the bankrupt in different words (section 131) and repeated the penalty of contempt of court (section 132). Moreover, it is on these provisions that Mr. de la Durantaye relied in his *Traité de la faillite*⁽⁹⁾ to state that the bankrupt was liable to arrest if he failed to discharge the legal duties imposed on him.

The 1949 reform⁽¹⁰⁾ made profound changes in this system and, despite all the subsequent amendments⁽¹¹⁾, is the law that currently applies in such matters. The duty of the bankrupt remains essentially the same and is stated in the same terms in paragraph 129(h)⁽¹²⁾. However, the penalty of contempt of court was repealed and removed from section 132 of the 1927 Act. The only sanction remaining in the current Act, therefore, is the criminal sanction provided for in paragraph 169(a)⁽¹³⁾. There are certain indications that lead one to believe that this is the sole remedy authorized by the Act. The canon of construction that states that Parliament does not speak for nothing implies that the repeal, pure and simple, of a remedy is indicative of the legislative intent. Second, the form provided within the Bankruptcy Rules for informing the bankrupt that he is required to attend the first meeting of creditors (Form 52) contains a warning to the Bankrupt of the penalties for which his failure to attend might make him liable; this is essentially the criminal sanction provided in paragraph 169(a). Third, other forms of examining or questioning the bankrupt have been created by the Act; examination under oath by the official receiver (paragraph 129(c) and section 132), examination under oath following an order requested by a creditor or other interested person (subsection 133(2)), and it is expressly provided that in case of failure to attend, a warrant for the bankrupt's

Divers amendements sont venus par la suite modifier ce régime⁽⁴⁾. Si le législateur anglais a conservé avec toutes ses modalités d'application, le principe de l'interrogatoire public du failli⁽⁵⁾, il a ajouté, comme mécanisme additionnel de contrôle, des interrogatoires privés pouvant se tenir lors de la première assemblée ou lors des assemblées subséquentes des créanciers retenant comme sanction contre le défaut du failli, quant à ces derniers, l'outrage au tribunal⁽⁶⁾. Ces dernières dispositions s'appliquent autant en matière de concordat qu'en matière de faillite.

Les articles 125 et 126 de la Loi de 1869 sur lesquels s'appuient les arrêts *Cox* et *Best* ont été abrogés. La Loi de 1883 prévoit un régime plus rapide et plus efficace.

Il n'est pas inutile de rappeler que dans les deux décisions des tribunaux anglais, l'on demandait une nouvelle première assemblée alors que dans la présente cause on demande de contraindre le failli à assister à l'assemblée.

Bien que la législation canadienne ait emprunté la phraséologie du législateur anglais pour l'appliquer au régime de la faillite proprement dit, le contexte de la législation canadienne diffère. En effet, la Loi de 1919⁽⁷⁾ prévoit à l'art. 54(3) le devoir de tout failli d'assister à la première assemblée des créanciers à moins d'en être empêché par la maladie ou une autre cause suffisante. Le défaut du failli d'accomplir ce devoir le rend coupable, outre les autres pénalités qu'il peut encourir, d'outrage au Tribunal (art. 54(6)). La révision de 1927⁽⁸⁾ reformule le même devoir du failli (art. 131) et réitère la même sanction d'outrage au Tribunal (art. 132). C'est du reste sur ces dispositions que se base M. de la Durantaye dans son *Traité de la faillite*⁽⁹⁾ pour affirmer que le failli est contraignable par corps s'il néglige d'accomplir les devoirs légaux qui lui sont imposés.

La réforme de 1949⁽¹⁰⁾ apporta à ce régime de profondes modifications qui, à travers les révisions⁽¹¹⁾ constituent le droit applicable actuellement dans cette matière. Le devoir du failli reste essentiellement le même et se trouve à l'art. 129 h)⁽¹²⁾ formulé dans les mêmes termes. Cependant la sanction d'outrage au Tribunal fut abandonnée par l'abrogation de l'art. 132 de la Loi de 1927. Ne reste donc à titre de sanction, dans le texte même de la loi actuelle, que le recours pénal prévu à l'art. 169 a)⁽¹³⁾. Certains indices laissent croire qu'il s'agit là du seul recours autorisé par la loi. La règle d'interprétation qui veut que le législateur ne parle pas pour ne rien dire implique que l'abrogation pure et simple d'un recours indique la volonté du législateur. Deuxièmement, la formule prévue à l'intérieur des Règles régissant la faillite pour aviser le failli de se présenter à la première assemblée de ses créanciers (formule 52) contient une mise-en-garde au failli des peines que son défaut risque de lui faire encourir; il s'agit essentiellement de la sanction pénale de l'art. 169 a). Troisièmement, d'autres formes d'examen ou d'interrogatoire du failli ont été créées par la loi, l'interrogatoire sous serment par le séquestre officiel (art. 129 c) et 132), interrogatoire sous serment suite à une ordonnance demandée par un créancier ou une autre personne intéressée (art. 133(2)) et il est expressément prévu qu'en cas de défaut de comparaître, un mandat d'amener pourra être

(4) *An act to amend and consolidate the Law of Bankruptcy*, 1883 (U.K.) 46 & 47 Vict., c. 52; *An act to consolidate the Law relating to Bankruptcy*, 1914 (U.K.) 4 & 5 Georges V, c. 59.

(5) 1883 (U.K.) 46 & 47 Vict., c. 52, s. 17; 1914 (U.K.) 4 & 5 Georges V, c. 59, s. 15.

(6) Section 24 of Act of 1883; Section 22 of Act of 1914.

(7) *Bankruptcy Act*, 1919 (Can.) 9 & 10 Georges V, c. 36.

(8) *An Act respecting Bankruptcy*, R.S.C. (1927) c. 11.

(9) (1934 ed) at 242 and 313.

(10) *Bankruptcy Act*, 1949 (Can.) 13 Georges VI, c. 7.

(11) *Bankruptcy Act*, 1 R.S.C. 1952, c. 14; *Bankruptcy Act*, R.S.C. 1970, c. B-3.

(12) Paragraph 117(h) of the 1949 Act and of the 1952 Act.

(13) Paragraph 156(a) of the 1949 Act and of the 1952 Act.

(4) *An act to amend and consolidate the Law of Bankruptcy*, 1883 (U.K.) 46 & 47 Vict., chap. 52; *An act to consolidate the Law relating to Bankruptcy*, 1914 (U.K.) 4 & 5 Georges V, chap. 59.

(5) 1883 (U.K.) 46 & 47 Vict., chap. 52, art. 17; 1914 (U.K.) 4 & 5 Georges V, chap. 59, art. 15.

(6) Art. 24 de la Loi de 1883; Art. 22 de la Loi de 1914.

(7) *Loi concernant la faillite*, 1919 (Can.) 9 & 10 Georges V, chap. 36.

(8) *An Act respecting Bankruptcy*, S.R.C. (1927) chap. 11.

(9) Edition 1934 pp. 242 et 313.

(10) *Bankruptcy Act*, 1949 (Can.) 13 Georges VI, chap. 7.

(11) *Bankruptcy Act*, 1 S.R.C. 1952, chap. 14; *Bankruptcy Act*, S.R.C. 1970, chap. B-3.

(12) Art. 117h) de la Loi de 1949 et de la Loi de 1952.

(13) Art. 156a) de la Loi de 1949 et de la Loi de 1952.

apprehension may be issued (section 136); it should be noted that the form (Form 72) notifying the bankrupt of the examination before the official receiver contains a warning that a warrant for his apprehension may be issued in case of failure to attend. The legislative intent was, in our view, to make the criminal remedy the applicable remedy. This is, moreover, what was held by Miquelon J. in a similar case to that before us here⁽¹⁴⁾.

Do creditors have other remedies in cases where the criminal sanction is ineffective? The Act gives them the opportunity to request the trustee upon ordinary resolution to examine the bankrupt under oath before the registrar (subsections 133(1) and 133(2)). It is provided that a creditor may request the court to issue an order that the bankrupt be examined under oath before the registrar.

Finally, it would be dangerous to paralyse the administration of a bankruptcy merely because the bankrupt failed to attend the first meeting of creditors.

In spite of the foregoing and the new provisions the Court does not express an opinion on the existence or otherwise of contempt of court proceedings when a bankrupt does not attend the first meeting, because there may be cases where effectiveness or necessity would require use of a special order, but these would be cases in which it would at least be necessary to allege specific prejudice in the application. In the instant case there is no allegation of this nature.

FOR THESE REASONS, THE COURT:

AFFIRMS the provisions of the judgment of the Registrar rendered in this case on August 12, 1981 and DISMISSES the application without costs.

émis (art. 136) contre le failli: notons que la formule (formule 72) avisant le failli de l'interrogatoire devant le séquestre officiel pour la mise-en-garde qu'un mandat d'amener risque d'être émis contre lui en cas de défaut. Il ressort, à notre sens, que l'intention du législateur était de faire du recours pénal le recours applicable. C'est du reste ce que M. le juge Miquelon avait décidé dans un cas semblable à celui qui nous occupe⁽¹⁴⁾.

Les créanciers possèdent-ils d'autres recours en cas d'inefficacité de la sanction pénale? La loi leur reconnaît la possibilité de demander par une résolution ordinaire au syndic d'examiner sous serment le failli devant le Registraire à l'art. 133(1) et à l'art. 133(2). Il est prévu qu'un créancier peut demander au Tribunal d'émettre une ordonnance pour interroger le failli sous serment devant le Registraire.

Enfin, il serait dangereux de paralyser l'administration d'une faillite parce que le failli ne s'est pas présenté à la première assemblée des créanciers.

Malgré ces indices et ces ressources nouvelles, le Tribunal n'émet pas d'opinion arrêtée sur l'existence ou l'inexistence de la procédure d'outrage au Tribunal lorsqu'un failli ne se présente pas à la première assemblée car il peut se produire des cas où l'efficacité et la nécessité exigeraient qu'on recourt à une ordonnance spéciale mais il s'agirait alors de cas où il faudra au moins alléguer un préjudice spécial dans la requête. En l'instance, on ne retrouve aucun allégué à ce propos.

PAR CES MOTIFS, LA COUR:

CONFIRME le dispositif du jugement du Registraire rendu en l'instance le 12 août 1981 et REJETTE la requête sans frais.

(14) *Roy v. Pinard* (1961) 2 C.B.R. (N.S.) 241.

(14) *Roy c. Pinard* (1961) 2 C.B.R. (N.S.) 241.

Exempt Property: Child Tax Credit

In re **JACQUELINE ST-PIERRE PARENT: PARENT v. YVES GUAY**, C.S.F., Drummondville, No. 405-11-66-81, May 3, 1982, Mr. Justice Marcel Nichols.

Applicant made an assignment of her property to respondent trustee on May 13, 1981. The latter, in his capacity as trustee, received from the federal government a cheque for seven hundred and thirty-five dollars and thirty-six cents (\$735.36) as child tax credit for 1980, during his period of administration.

Applicant asked that the trustee be ordered to return the cheque issued to her by the federal government because, pursuant to section 47 of the *Bankruptcy Act*, this sum does not constitute part of the bankrupt's property and is therefore considered exempt from seizure in accordance with the provisions of Art. 553(4) of the Quebec *Code of Civil Procedure*.

In support of her argument, applicant referred to 27 Elizabeth II, c. 5, entitled "An Act to amend the Income Tax Act to provide for a child tax credit and to amend the Family Allowances Act, 1973." The above Act was assented to on December 12, 1978.

Section 4 of this Act amended the *Income Tax Act* by the addition thereto of section 122(2), which created this new child tax credit.

Under this section, an eligible child is a child who, during the taxation year of an individual, had not attained the age of eighteen years before the end of the year and in respect of whom the individual was entitled to receive a family allowance under the *Family Allowances Act, 1973*.

Under the latter Act, family allowances are not subject to the *Bankruptcy Act*.

In an administrative Information Circular issued on July 13, 1981 as number 80-3R, Revenue Canada stated that the child tax credit was introduced in 1978 to supplement family allowances for lower and middle income families.

In the circumstances, the Court must find that this credit should be treated in the same way as family allowances, and that it is not subject to the *Bankruptcy Act*.

FOR THESE REASONS, THE COURT:

ALLOWS the application;

FINDS that the sum of seven hundred and thirty-five dollars and thirty-six cents (\$735.36), currently in the possession of the trustee, is exempt from seizure in accordance with the Quebec *Code of Civil Procedure*, and is not subject to the *Bankruptcy Act* under section 47 of the said Act;

ORDERS respondent trustee to refund the cheque for the above-mentioned sum in his possession to applicant and, if necessary, FURNISH applicant with the signatures required to enable her cash the cheque;

THE WHOLE without costs, since there is no contestation.

Insaisissabilité du crédit d'impôt pour enfant

Dans l'affaire de **JACQUELINE ST-PIERRE PARENT: PARENT v. YVES GUAY**, C.S.F., Drummondville, No. 405-11-66-81, 3 mai 1982, M. le juge Marcel Nichols.

La requérante a fait cession de ses biens le 13 mai 1981, entre les mains du syndic intimé. Ce dernier en sa qualité de syndic a reçu pendant son administration un chèque du gouvernement fédéral au montant de sept cent trente-cinq dollars et trente-six sous (\$735.36) comme crédit d'impôt pour enfants pour l'année 1980.

La requérante demande que le syndic soit condamné à lui remettre le chèque émis par le gouvernement fédéral, parce que cette somme, aux termes de l'article 47 de la *Loi sur la faillite*, ne ferait pas partie du patrimoine du failli et constituerait un bien insaisissable selon les dispositions de l'article 553(4) du *Code de procédure civile* du Québec.

À l'appui de sa prétention, la requérante invoque le chapitre 5 de la Loi 27 Elizabeth II, intitulé "Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le Revenu établissant un crédit d'impôt au titre des enfants et modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales." Cette loi fut sanctionnée le 12 décembre 1978.

L'article 4 de cette loi a modifié la *Loi de l'impôt sur le revenu* par l'adjonction de l'article 122(2) qui crée ce nouveau crédit d'impôt pour enfants.

Sous cet article, un enfant admissible est un enfant qui pendant l'année d'imposition d'un particulier, n'avait pas atteint l'âge de 18 ans avant la fin de l'année et à l'égard duquel le particulier avait droit de recevoir une allocation familiale en vertu de la *Loi de 1973 sur les allocations familiales*.

En vertu de cette dernière loi, les allocations familiales ne sont pas assujetties à la *Loi sur la faillite*.

Dans une circulaire administrative d'information émise le 13 juillet 1981 et portant le numéro 80-3R, Revenu Canada indique que le crédit d'impôt pour enfants a été introduit pour l'année 1978 comme supplément aux allocations familiales pour les familles à revenu faible, ou moyen.

Dans les circonstances il y a lieu d'assimiler ce crédit aux allocations familiales elles-mêmes et de décréter qu'il n'est pas assujéti à la *Loi sur la faillite*.

PAR CES MOTIFS, LE TRIBUNAL:

FAIT DROIT à la requête;

DÉCLARE la somme de sept cent trente-cinq dollars et trente-six sous (\$735.36), actuellement détenue par le syndic, comme étant insaisissable en vertu du *Code de procédure civile* du Québec et non assujéti à la *Loi sur la faillite* sous l'empire de l'article 47 de ladite Loi;

ORDONNE au syndic-intimé de remettre à la requérante le chèque qu'il détient entre ses mains pour la somme sus-dite et au besoin de DONNER les signatures requises pour permettre à la requérante de l'encaisser;

LE TOUT sans frais, vu l'absence de contestation.

Address of Offices where Bankruptcy Proceedings are Filed
Adresse des bureaux où les procédures de faillites sont déposées

British Columbia
Colombie Britannique

Dept. of CCA
 Bankruptcy
 P.O. Box 10066
 Pacific Centre
 700 West Georgia Street
Vancouver, B.C.
 V7Y 1E2
 Tel: 604/666-2051

Alberta

Dept. of CCA
 Bankruptcy
 2919 - 5th Avenue N.E.
 Bag 60, Station J
Calgary, Alberta
 T2A 4X4

Tel: 403/231-5607

Dept. of CCA
 Bankruptcy
 10225 — 100th Avenue
Edmonton, Alberta
 T5J 0A1

Tel: 403/420-2476

Saskatchewan

Dept. of CCA
 Bankruptcy
 2212 Scarth Street
Regina, Saskatchewan
 S4P 2J6

Tel: 306/569-5391

Dept. of CCA
 Bankruptcy
 3421 — 8th Street East
Saskatoon, Saskatchewan
 S7H 0W5

Tel: 306/665-4298

Manitoba

Dept. of CCA
 Bankruptcy
 203 — 260 St. Mary Avenue
Winnipeg, Manitoba
 R3C 0M6

Tel: 204/949-3229

Ontario

Dept. of CCA
 Bankruptcy
 3rd Floor
 Union Gas Building
 20 Hughson St. S.
Hamilton, Ontario
 L8N 2A1

Tel: 416/523-2991

Dept. of CCA
 Bankruptcy
 217 York Street
 Third Floor
London, Ontario
 N6A 1B7

Tel: 519/679-4034

Dept. of CCA
 Bankruptcy
 240 Bank Street
 Brunswick Building
 P.O. Box 2009
 Station "D"
Ottawa, Ontario
 K1P 6A8

Tel: 613/995-2994

Dept. of CCA
 Bankruptcy
 767 Barrydowne Rd.
Sudbury, Ontario
 P3A 3T6

Tel: 705/566-6770

Dept. of CCA
 Bankruptcy
 7th Floor
 25 St. Clair Avenue East
Toronto, Ontario
 M4T 1M2

Tel: 416/966-6486

Québec

Min. C & C
 Faillites
 1410, rue Stanley
 9e étage
Montréal, Québec
 H3A 1P8

Tél: 514/283-6192

Min. C & C
 Faillites
 410, boul. Charest est,
 4e étage
Québec, Québec
 G1K 8G3

Tél: 418/694-4280

Min. C & C
 Faillites
 1335 King ouest
 Bureau 402
Sherbrooke, Québec
 J1J 2B8

Tél: 819/565-4724

Atlantic Provinces
Provinces de l'Atlantique

Dept. of CCA
 Bankruptcy
 17th Floor, Queen Square
 45 Alderney Drive
Dartmouth, Nova Scotia
 B2Y 2N6

Tel: 902/426-2900

Statistics

BANKRUPTCIES

August 1982

Statistiques

FAILLITES

août 1982

	Current Month <i>Mois courant</i>			Yearly to date <i>Cumul pour l'année</i>		
	Consumer Consommateur	Business Affaire	Total	Consumer Consommateur	Business Affaire	Total
Nfld./T.-N.	10	2	12	206	42	248
N.S./N.-É.	50	6	56	493	117	610
P.E.I./I.P.-É	1	0	1	17	9	26
N.B./N.-B.	29	1	30	188	36	224
Quebec	785	271	1,056	5,717	2,909	8,626
Ontario	1,236	265	1,501	9,087	2,392	11,479
Manitoba	96	34	130	704	265	969
Saskatchewan	47	24	71	308	192	500
Alberta	181	65	246	1,264	491	1,755
B.C./C.B.	203	96	299	1,205	614	1,819
N.W.T./T.N.-O.	0	0	0	1	2	3
Yukon	0	1	1	5	8	13
Canada	2,638	765	3,403	19,195	7,077	26,272

PROPOSALS

August 1982

PROPOSITIONS

août 1982

	Current Month <i>Mois courant</i>	Yearly to date <i>Cumul pour l'année</i>
	Nfld./T.-N.	0
N.S./N.-É.	1	22
P.E.I./I.P.-É	0	1
N.B./N.-B.	0	10
Québec	14	101
Ontario	6	76
Manitoba	3	14
Saskatchewan	1	1
Alberta	1	8
B.C./C.B.	13	59
N.W.T./T.N.-O.	0	0
Yukon	0	0
Canada	39	293

**BUSINESS BANKRUPTCIES REPORTED IN THE MONTH OF AUGUST 1982, BY PROVINCE, BY TYPE OF
INDUSTRY WITH LIABILITIES AND CUMULATIVE FIGURES**

**FAILLITES COMMERCIALES SIGNALÉES AU COURS DU MOIS D'AOUT 1982, PAR PROVINCE, PAR GENRE
D'INDUSTRIE AVEC PASSIFS ET DONNÉES CUMULATIVES**

NEWFOUNDLAND/TERRÉ-NEUVE

	Number <i>Nombre</i>	Current Month <i>Mois courant</i> Liabilities* <i>Passif</i> \$	Number <i>Nombre</i>	Yearly to Date <i>Cumul pour l'année</i> Liabilities* <i>Passif</i> \$
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	1	470,000	2	780,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	0	0	2	112,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	0	0	4	253,500
Transportation, Communication & Other Utilities	0	0	3	718,000
<i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	0	0	3	718,000
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	0	0	17	7,343,500
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	2	1,605,000
Services.....	1	57,000	12	1,410,000
Total	2	527,000	42	12,222,000

NOVA SCOTIA/NOUVELLE-ÉCOSSE

Primary Industries <i>Industries primaires</i>	1	29,000	9	658,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	0	0	8	2,286,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	0	0	8	1,280,000
Transportation, Communication & Other Utilities	0	0	7	285,000
<i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	0	0	7	285,000
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	2	54,500	35	5,707,500
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	9	7,114,000
Services.....	3	453,000	41	3,252,500
Total	6	536,500	117	20,583,000

PRINCE EDWARD ISLAND/ILE DU PRINCE-ÉDOUARD

Primary Industries <i>Industries primaires</i>	0	0	2	355,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	0	0	2	627,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	0	0	0	0
Transportation, Communication & Other Utilities	0	0	0	0
<i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	0	0	0	0
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	0	0	0	0
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	3	382,000
Services.....	0	0	2	322,500
Total	0	0	9	1,686,500

*As declared by Debtors

*Tel que déclarés par les débiteurs

NEW BRUNSWICK/NOUVEAU-BRUNSWICK

	Current Month <i>Mois courant</i>		Yearly to Date <i>Cumul pour l'année</i>	
	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	0	0	4	2,671,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	0	0	5	7,606,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	0	0	3	6,102,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et</i> <i>autres services d'utilité publique</i>	0	0	2	154,000
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	0	0	6	1,173,000
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	0	0
Services.....	1	43,000	16	2,290,000
Total	1	43,000	36	19,996,000

QUEBEC

Primary Industries <i>Industries primaires</i>	17	3,232,500	135	34,161,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	20	5,540,500	318	68,515,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	14	1,222,500	330	50,385,450
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et</i> <i>autres services d'utilité publique</i>	21	7,696,500	136	42,075,500
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	97	16,058,000	1,000	154,160,950
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	13	1,975,000	102	29,326,000
Services.....	89	13,172,500	888	120,729,800
Total	271	48,897,500	2,909	499,354,200

ONTARIO

Primary Industries <i>Industries primaires</i>	15	1,669,000	147	19,239,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	22	11,444,500	216	51,651,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	42	6,945,500	443	68,248,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et</i> <i>autres services d'utilité publique</i>	25	1,728,500	182	27,133,500
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	76	8,644,000	679	116,096,500
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	19	4,448,000	136	39,559,500
Services.....	66	7,096,000	589	74,571,500
Total	265	41,975,500	2,392	396,499,500

*As declared by Debtors

*Tel que déclarés par les débiteurs

MANITOBA

	Current Month <i>Mois courant</i>		Yearly to Date <i>Cumul pour l'annee</i>	
	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	1	18,500	26	4,886,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	4	538,000	23	4,081,500
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	9	915,000	47	5,965,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et</i> <i>autres services d'utilité publique</i>	1	35,000	25	2,011,500
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	11	909,500	81	11,659,500
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	1	125,000	14	2,422,500
Services.....	7	939,000	49	6,536,500
Total	34	3,480,000	265	37,563,500

SASKATCHEWAN

Primary Industries <i>Industries primaires</i>	2	465,000	14	2,282,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	2	124,000	11	1,265,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	1	430,000	48	4,311,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et</i> <i>autres services d'utilité publique</i>	3	197,000	21	1,059,000
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	11	1,656,000	67	6,706,000
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	2	455,000	5	1,065,000
Services.....	3	530,000	26	4,629,500
Total	24	3,857,000	192	21,317,500

ALBERTA

Primary Industries <i>Industries primaires</i>	4	589,000	26	5,237,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	3	479,000	23	3,937,500
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	14	2,568,500	118	33,031,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et</i> <i>autres services d'utilité publique</i>	8	341,000	69	7,357,000
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	14	1,104,000	114	18,892,500
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	6	7,291,000	29	31,666,500
Services.....	16	2,660,000	112	25,898,000
Total	65	15,032,500	491	126,020,000

*As declared by Debtors

*Tel que déclarés par les débiteurs

BRITISH COLUMBIA/COLOMBIE BRITANNIQUE

	Current Month <i>Mois courant</i>		Yearly to Date <i>Cumul pour l'annee</i>	
	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$
Primary Industries	7	502,000	49	4,830,000
<i>Industries primaires</i>				
Manufacturing Industries	13	5,714,500	90	68,478,000
<i>Industries manufacturières</i>				
Construction Industries	15	1,674,500	90	24,786,500
<i>Industries de la Construction</i>				
Transportation, Communication & Other Utilities	2	215,000	54	4,744,500
<i>Transportation, Communication et</i> <i>autres services d'utilité publique</i>				
Trade (Wholesale & Retail).....	30	5,251,500	183	81,116,500
<i>Commerce (de gros et de détail)</i>				
Finance, Insurance and Real Estate.....	6	1,719,000	29	25,031,000
<i>Finances, Assurance et Immeubles</i>				
Services.....	23	3,553,000	119	27,550,500
Total	96	18,629,500	614	236,537,000

NORTHWEST TERRITORIES/TERRITOIRES DU NORD-OUEST & YUKON

Primary Industries	0	0	1	6,000,000
<i>Industries primaires</i>				
Manufacturing Industries	0	0	0	0
<i>Industries manufacturières</i>				
Construction Industries	1	99,000	4	861,000
<i>Industries de la Construction</i>				
Transportation, Communication & Other Utilities	0	0	2	971,000
<i>Transportation, Communication et</i> <i>autres services d'utilité publique</i>				
Trade (Wholesale & Retail).....	0	0	1	170,000
<i>Commerce (de gros et de détail)</i>				
Finance, Insurance and Real Estate.....	0	0	0	0
<i>Finances, Assurance et Immeubles</i>				
Services.....	0	0	2	6,021,000
Total	1	99,000	10	14,023,000

CANADA

Primary Industries	48	6,975,000	415	81,100,500
<i>Industries primaires</i>				
Manufacturing Industries	64	23,840,500	698	208,559,000
<i>Industries manufacturières</i>				
Construction Industries	96	13,855,000	1,095	195,224,450
<i>Industries de la Construction</i>				
Transportation, Communication & Other Utilities	60	10,213,000	501	86,509,000
<i>Transportation, Communication et</i> <i>autres services d'utilité publique</i>				
Trade (Wholesale & Retail).....	241	33,677,500	2,183	403,025,950
<i>Commerce (de gros et de détail)</i>				
Finance, Insurance and Real Estate.....	47	16,013,000	329	138,171,500
<i>Finances, Assurance et Immeubles</i>				
Services.....	209	28,503,500	1,856	273,211,800
Total	765	133,077,500	7,077	1,385,802,200

*As declared by Debtors

*Tel que déclarés par les débiteurs

ORDERLY PAYMENT OF DEBTS (Part X, Bankruptcy Act)
PAIEMENT MÉTHODIQUE DES DETTES (Partie X, Loi sur la faillite)

	Participating Provinces — Provinces Participantes						Total
	British Columbia — Colombie Britannique	Alberta — Alberta	Saskatchewan — Saskatchewan	Manitoba — Manitoba	Nova Scotia — Nouvelle-Écosse	Prince Edward Island — Île du Prince Édouard	
Report for the month of July 1982 — Rapport du mois de juillet 1982							
Total number of Consolidation Orders made by the Court during the month.....	52	36	6	6	18	1	119
Nombre total des ordonnances de fusion émises par la cour durant le mois.....							
Total amount paid into court on all consolidation orders during the month.....	169,560.94	124,738.95	21,273.19	19,207.61	134,268.02	11,573.28	480,621.99
Montant versé à la cour durant le mois relativement à tous les ordonnances de fusion.....							
Total amount distributed to registered creditors under all consolidation orders during the month.....	11,495.28	0	46,061.22	20,886.68	123,321.11	11,573.28	213,337.57
Montant distribué durant le mois aux créanciers inscrits sous les ordonnances de fusion.....							
Total number of terminations and defaults during the month.....	33	25	4	5	12	0	79
Nombre total de cas complétés ou annulés durant le mois.....							

Trustee Licences issued during the month of August

1. Corporate Trustees

The following corporations have been issued a corporate trustee licence under the Bankruptcy Act:

Rollin, Descheneaux, Desmarais Inc.,
700 Crémazie Boulevard West,
Suite 200,
Montreal, Quebec.
H3N 1A1

Tel: (514) 270-3121

Date: August 4, 1982

Jurisdiction: **All Provinces of Canada, the Yukon and the Northwest Territories**

Latulippe, Renaud, Bourque Ltée.,
638C Renault Boulevard,
Beauceville-Est,
Beauce, Quebec.
G0S 1A0

Tel: (418) 774-9833

Date: August 11, 1982

Jurisdiction: **All Provinces of Canada, the Yukon and the Northwest Territories**

Licences de syndic émises au cours du mois d'août

1. Syndics corporatifs

Une licence de syndic en matière de faillite a été émise aux corporations suivantes:

Rollin, Descheneaux, Desmarais Inc.,
700 ouest, boulevard Crémazie,
Suite 200,
Montréal (Québec)
H3N 1A1

Tél: (514) 270-3121

Date: le 4 août 1982

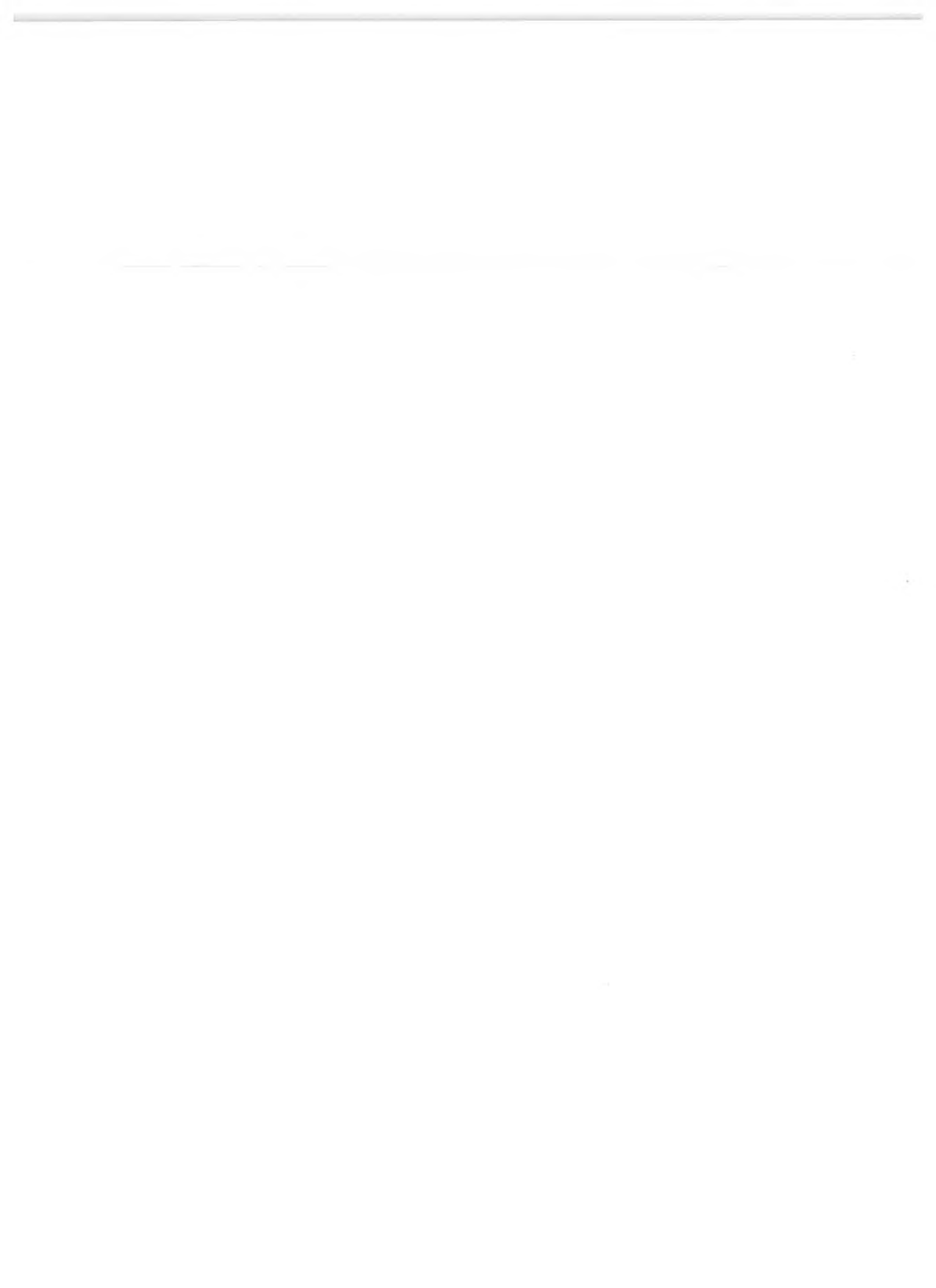
Jurisdiction: **Toutes les provinces du Canada, le Yukon et les Territoires du nord-ouest**

Latulippe, Renaud, Bourque Ltée.,
638C, boulevard Renault,
Beauceville-Est,
Beauce (Québec)
G0S 1A0


Tél: (418) 774-9833

Date: le 11 août 1982

Jurisdiction: **Toutes les provinces du Canada, le Yukon et les Territoires du nord-ouest**



R 460 D 075971-8
HARRINGTON MISS E R
THE LIBRARY 12TH FLOOR
PL. DU PORTAGE 1 VICTORIA ST
HULL PQ

 **Canada Post** **Postes Canada**
Postage paid Port payé

Third class **Troisième classe**
K1A 0S7
Ottawa, Canada

If undelivered, return COVER ONLY to Canadian Government Printing Office, Supply and Services Canada, 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULE à l'Imprimerie du gouvernement canadien, Approvisionnement et Services Canada 45, boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S7



Consumer and Corporate Affairs Canada

Consommation et Corporations Canada

